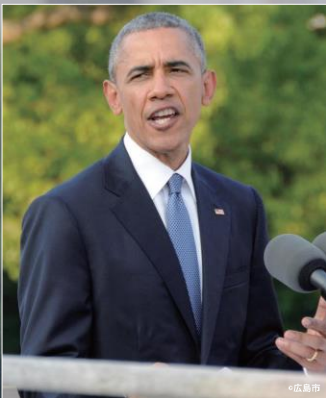


オバマ大統領の広島訪問

President Obama visits Hiroshima

2016(平成28)年5月27日、アメリカのバラク・オバマ大統領(肩書当時)は広島を訪問しました。広島平和記念資料館を見学し記帳した後、自らが折った鶴2羽をメッセージの傍らに添えました。その後、広島平和記念公園の原爆死没者慰霊碑(広島平和都市記念碑)に献花、黙祷を捧げ、平和に向けたメッセージを発信しました。現職のアメリカ大統領が被爆地広島を訪れたのは、史上初の出来事です。

On May 27, 2016, the former president of the United States, Barack Obama visited Hiroshima (during his tenure). Obama came to the Hiroshima Peace Memorial Museum, signed the book and attached two paper cranes he made himself alongside. Afterwards, he offered flowers to the Cenotaph for the A-bomb Victims (Memorial Monument for Hiroshima, City of Peace) at Hiroshima Peace Memorial Park, observed a moment of silence, and gave a message calling for peace. This is the first time that a sitting president of the United States has visited Hiroshima, the site of the atomic bombing.



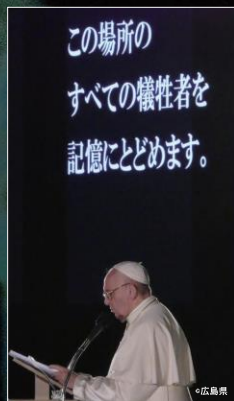
President Obama visits Hiroshima

ローマ教皇の広島訪問

Pope Francis visits Hiroshima

2019(令和元)年11月24日、ローマ教皇フランシスコは広島を訪問しました。広島平和記念公園で開催された「平和のための集い」では、記帳のほか、原爆死没者慰霊碑(広島平和都市記念碑)に献花・献灯して黙祷を捧げた後、被爆者の体験証言を聞き、平和に向けたメッセージを発信しました。ローマ教皇の広島訪問は、第264代ヨハネ・パウロ2世に続き2度目、38年ぶりの出来事です。

On November 24, 2019, Pope Francis visited Hiroshima. At the "Meeting for Peace" held at the Hiroshima Peace Memorial Park, the Pope signed the book, afterwards offering flowers and lighting a votive candle at the Cenotaph for the A-bomb Victims (Memorial Monument for Hiroshima, City of Peace). The Pope then observed a moment of silence, listened to an a-bomb survivor's testimony, and in conclusion, gave a message calling for peace. This visit was the second time a pope has come to Hiroshima in 38 years, since the 264th Pope, John Paul II.



Pope Francis
visits Hiroshima

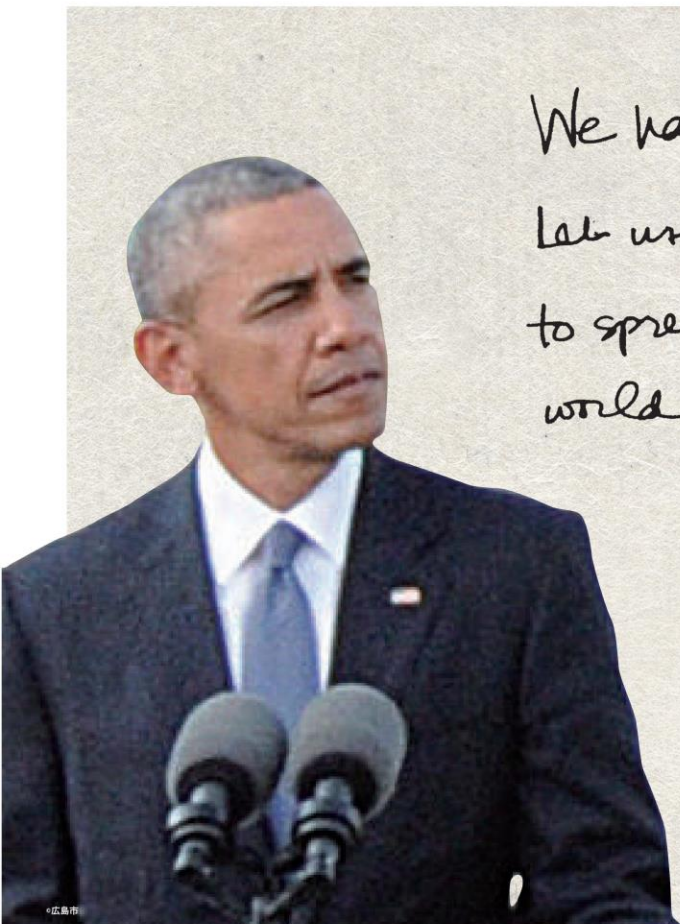
キャンドルスタンド

Candle stand



ローマ教皇フランシスコが献灯の際に使用したキャンドルスタンドは、教皇来日にあたりローマ教皇庁が特別に制作しました。120cmの銀メッキを施した銅製で、中央には教皇フランシスコの紋章のメダルが、上部には三つの帆を模した蠟燭設置台が配され、PAX(ラテン語で平和)のレリーフが施された三脚で支えられています。実物は、広島平和記念資料館で一般公開されています。

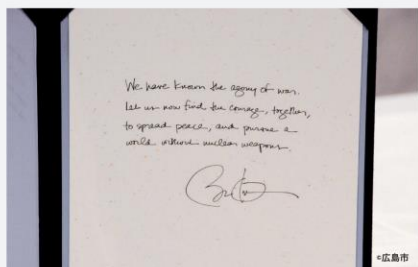
The candle stand which Pope Francis used for the votive candle was specially created by the Roman Curia for his visit. The stand is 120cm tall and made of silver-plated copper, with a medal of the emblem of the Pope Francis in the center, and a candle holder imitating three sails with a relief of "PAX" ("peace" in Latin) at the top. The real specimen is on display to the public at the Hiroshima Peace Memorial Museum.



We have known the agony of war.
Let us now find the courage, together,
to spread peace, and pursue a
world without nuclear weapons.

A large, stylized handwritten signature of Barack Obama in black ink.

We have known the agony of war.
Let us now find the courage, together,
to spread peace and pursue a
world without nuclear weapons.
Barack Obama

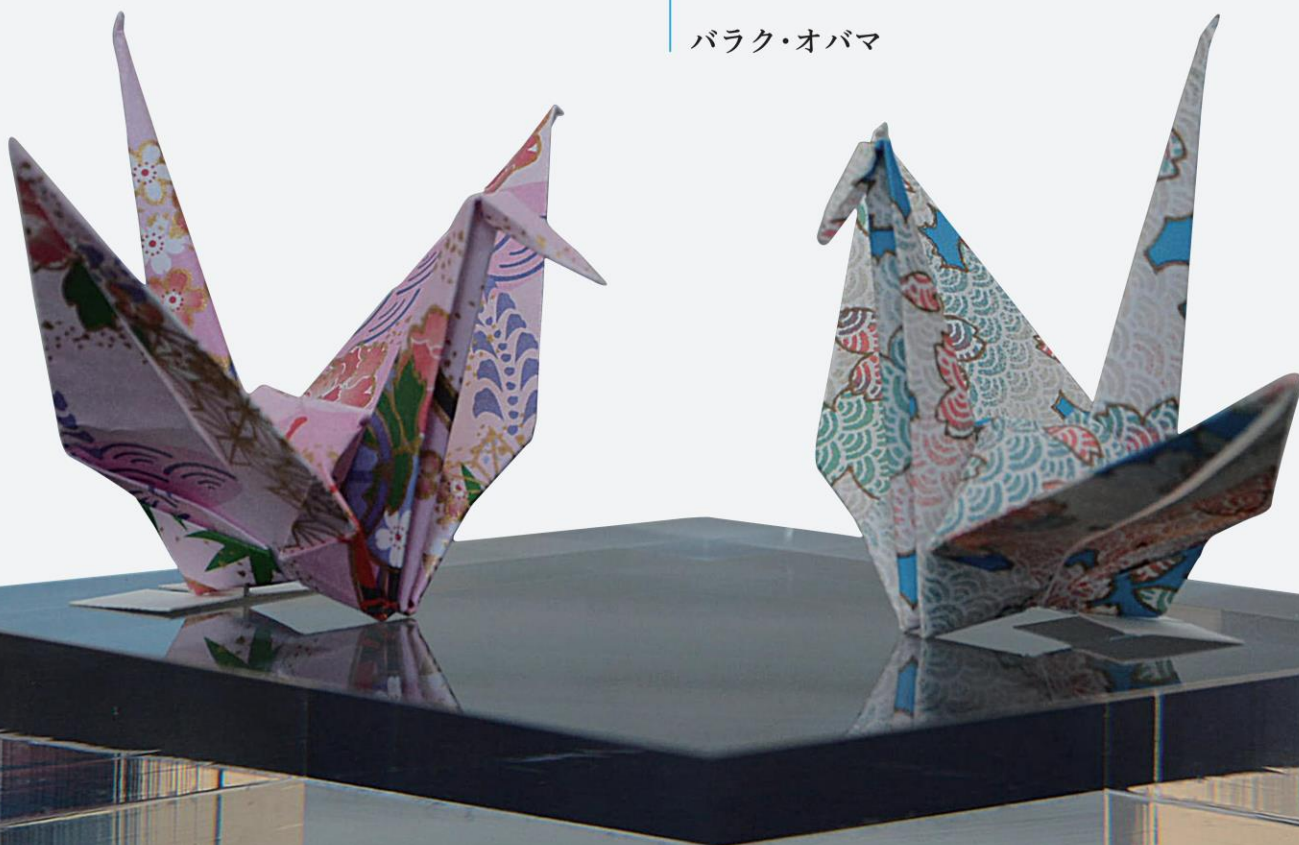


オバマ大統領 記帳メッセージ Barack Obama's message

2016年 5月27日
May 27th, 2016

私たちは戦争の苦しみを経験しました。
共に、平和を広め核兵器のない世界を追求する
勇気を持ちましょう。

バラク・オバマ



✠
Cus

I have come as a pilgrim of peace, to grieve in solidarity with all who suffered injury and death on that terrible day in the history of this land. I pray that the God of life will convert hearts to peace, reconciliation and fraternal love.

Francis

24.11.2019

I have come as a pilgrim of peace, to grieve in solidarity with all who suffered injury and death on that terrible day in the history of this land. I pray that the God of life will convert hearts to peace, reconciliation and fraternal love.

Francis

・広島県

ローマ教皇 記帳メッセージ Pope Francis' message

2019年 11月24日

November 24th, 2019

わたしは平和の巡礼者として、

この地の歴史の中にあるあの悲惨な日に、傷と死を被ったすべての人との連帯をもって悼むために参りました。

いのちの神が、(わたしたちの)心を、平和と、和解と、兄弟愛へと変えてくださるよう祈ります。

フランシスコ

